

Universitäts- und Landesbibliothek Tirol

Ueber das Suffix -on im Französischen

Costisella, Dorothea

ohne Jahresangabe

Das Suffix: -illon

maigre mager

maigrichon adj. etwas zu mager.

Néol.

Tierbezeichnungen:

cane Ente

canichon s.m. junge Ente.

1611 Cotgrave.

Sonstige Bildungen:

gone Ueberwurf Gam E W F S , 476 b

gonichon s.m. Kappe auf dem Zuckerhut

1764 Duhamel du Monceau, Art de raff.de sucre.

Das Suffix - illon endlich ist eine erweiterte Form von -on . Der Ausgangspunkt ist nach Meyer Lübke frz.Gr.II § 166 in den Ableitungen auf - eille zu suchen. z.Bsp. corbeille:corbillon. Zunächst tritt nun - illon auch bei Stammwörtern auf - l ein.

chandelle Kerze

chandillon s.m. Kerzenverkäufer

1324 nicht lokalisierbare Urkunde

barbel Barbe

barbillon s.m. Kleine Barbe

1371 Text aus dem Dép. Nord

hurel etwas kleines Struppiges

hurillon s.m. Maikäfer (nach Haust: Stym.S. 152 ist Godefroys
Üebersetzung " Heuschrecke" falsch).

15. Jahrhundert: Valenciennes

morel dunkelbraun

morillon s.m. Russente

15. Jahrhundert: Bataille de Quaresme

motelle (moutelle) Flusstrutsche

motillon s.m. Flusstrutsche

Urkunde des Jahres 1406

oursel kleiner Bar

oursillon s.m. junger Bar

1611 Cotgrave

auch:

cordelle Schnur

cordillon s.m. kleine Schnur

16. Jahrhundert: La Borderie.

grumeau Klümpchen, Weiterbildung dazu:

grumillon s.m. Klümpchen

1545 Gueroult: Traduction de l'hystoire des
plantes de Fouch .

morseau Stück, Weiterbildung dazu

morsillon s.m. kleines Stück

16. Jahrhundert: Olivier de Serres.

S e l b s t ä n d i g e B i l d u n g e n :

Altfranzösische Bildungen:

Personenbezeichnungen:

bois Holz in Anlehnung an boschaile

boschillon mod. boquillon (= pik. Form) s.m. Holzhauer

12. Jahrhundert: Pierabras

Tierbezeichnungen:

buef, boeuf Ochs

bovillon mod. bouvillon s.m. junger Ochse

12. Jahrhundert: Gloss. lat. fr.

zu oriquet Grille

criquillon s.m. Grille

13. Jahrhundert: Renart le nouvel

Sonstige Bildungen:

deverbal:

maschier (macher) kauen

maschillon s.m.; etwas zum kauen, zum essen

13.-14. Jahrhundert: Gloss. de Conches .

denominale Ableitungen:

bosc, bois Wald

boskillon s.m. Kleiner Wald

1. Hälfte des 12. Jahrhunderts: Aliscans.

coupe Schale

coupillon s.m. ein Getreidemass

Coutumes von Metz.

altfranz. *guipe aus frk. wōip , mndl. wīp Wischer
in volksetim. Anlehnung an goupil: Gam. EWFS 479 a
goupillon, daneben guipillon s.m. Wedel, Art Bürste

15. Jahrhundert: Guillaume de S. Pair .

pointe Spitze

pointillon s.m. kleine Spitze, das Ende einer Spitze, Stachel.

12. Jahrhundert: S. Bernard; Predigten

sarpe Gartenmesser

serpillon, sarpillon s.m. kleines Gartenmesser

1272 Urkunde aus dem Dép. Seine

tendron Knospe, zarter Teil; Weiterbildung dazu

tendrillon s.m. Knospe, Schössling, zarter Spross, Knorpel;

15. Jahrhundert: Doon de Maience.

Knorpel: 15.-14. Jahrh. Gloss. de Conches.

tor Drehscheibe Gam. E W F S 859 a

toreillon, torillon s.m. Angel, Zapfen, Drehzapfen

Ende des 12. Jahrhunderts: Raimbert von Paris,

Chevalerie Ogier.

M i t t e l f r a n z ö s i s c h e B i l d u n g e n :

Personenbezeichnungen:

denominal:

avorton Missgeburt

avortillon s.m. kleine Missgeburt

16. Jahrh. Farce du Nouv. Marié

bastard Bastard

bastardillon s.m. kleiner Bastard

16. Jahrh. Cholières , Après - dincea

enfant Kind

enfantillon s.m. kleines Kind

16. Jahrhundert: Du Bartas, la Magnificence .

Tierbezeichnungen:

carpe Karpfen

carpillon s.m. sehr junger Karpfen

1579 H. Estienne

mouche Fliege

mouchillon s.m. Mücke

16. Jahrhundert: Daloschamps Chirurgie

poisson Fisch Weiterbildung dazu:

poissillon s.m. kleiner Fisch

16. Jahrhundert: Olivier de Serres

vipere Otter

viperillon s.m. junge Otter

La Porte, Epith. éd 1571

Pflanzenbezeichnungen:

arbre Baum

arbrillon s.m. ganz kleiner Baum

Üebersetzung des Petrus de Crescentiis 1516.

S o n s t i g e B i l d u n g e n :

deverbal:

manser (Haust:Etym. S.144) beengen

mansillon s.m. Gebiss, Mundstück

14.Jahrhundert E. Descharps

rachier, raquer, pik. spucken

raquillon s.m. Auswurf

Text des 14.Jahrhunderts aus Amiens

denominal:

bec Schnabel

béquillon s.m. Schnabel junger Tiere

1549 R.Estienne

bourse Börse

boursillon s.m. kleine Börse

Text des 15. /16.Jahrhunderts .

cotte Frauenrock Gam. E W F S 260 a
cottillon s.m. Unterrock

15. Jahrhundert Villon, Grand Testament.

crepe (crepe) Krauskuchen
crepillon s.m. Mahlzeit, bei der man Krauskuchen isst.

1399 nicht lokalisierbare Urkunde

croisée Fensterkreuz ,Gam. E W F S 280 a Weiterbildung
croisillon s.m. Querholz, Querholz des Fensterkreuzes dazu

1375 Text aus Fécamp

dard Spiess Gam. E W F S 290
dardillon s.m. kleiner Spiess

1501 Dict. gén.

drap Tuch
drapillon s.m. Windel

14. Jahrhundert: J. de Preis

dur hart Gam. E W F S 330 a
durillon s.m. Schwiele

14. Jahrhundert: Ménagier.

escouve Besen, Ofenwischer

escouvillon s.m. eine Handvoll gedrehtes Stroh, welches die
Bewohner von Tournai zur Herstellung von
Fackeln verwendeten

Ofenwischer

1368 nicht lokalisierbare Urkunde (aus Tournai?)

forche, fourche Gabel

forchillon s.m. Art Gabel

1474 nicht lokalisierbare Urkunde

Bartfaser: 15. Jahrh. Guill. Tardif, l'art de
faucon

efforcillons: Zungenkrankheit der Vögel

1611 Cotgrave .

estoupe Werg

estoupillon s.m. Stöpsel

1427 nicht lokalisierbare Urkunde

nfrz. étoupillon (1835) von étoupille abge-
leitet. Bloch D E L F I 275 b

Gam. E W F S 393 a: nfrz. étoupillon, diminu-
tive Ableitung an étoupe

pont Brücke

pontillon s.m. kleine Brücke

1556 J. de Merget.

porte Türe

portillon s.m. kleine Türe

16. Jahrhundert J. de Mergoy.

tapon Zapfen Weiterbildung dazu

tappillon s.m. kleiner Pfropfen

1512 Urkunde aus Dijon.

top, toup Büschel Gam. M W F S 852 a

toppillon, toupillon s.m. Stöpsel, kleiner Büschel

Text aus dem Jahre 1494

tref Balken

traveillon,-villon s.m. kleiner Balken

1411/12 Urkunde aus Tournai .

vert grün

verdillon s.m. grünes Holz, grüne Traube

15. Jahrhundert Valenciennes

grüne Traube: 16. Jahrh. Nicot, Thrésor.

In der Zeit, in der mouilliertes l bereits den Laut des Joö
angenommen hatte , konnte -i-on schriftlich durch illon dar-
gestellt werden. A. Tobler: Sitzungsberichte der Berliner Aka-
demie 1889, 1090.

So entstand durch falsche Schreibung:

chambrière

chambrillon s.f. Zimmermädchen, Kleinmagd

1564 J. Thierry

fourmi Ameise; in sekundärer Bedeutung

formillon s.m. Art Spinne

16. Jahrhundert: Grevin, des Venins éd 1568

lamproie Lamprete

lamprillon s.m. kleine Lamprete

(auch lampreon)

16. Jahrh. Cholières: Après - dînees.

Neufranzösische Bildungen auf - i l l o n .

Personenbezeichnungen:

deverbal:

bouger sich bewegen; Gam. E W F S 127 a

bougillon s.m. jemand, der sich immer hin-und her-bewegt,

unruhiger Geist

19. Jahrhundert

tater tasten Gam. E W F S 856 a

tatillon s.m. Kleinigkeitskrämer

1695 Gherardi, Retour de la foire de Bezons

denomin.

cendre Asche

cendrillon s.f. Aschenbrödel

17. Jahrhundert Perrault

moine Mönch

moinillon s.m. Mönchlein

17. Jahrhundert La Fontaine

tard spät

tardillon s.m. Spätling (auch von Tieren)

19. Jahrhundert

S o n s t i g e B i l d u n g e n :

deverbal:

cambrer krümmen; Gam. E W F S 175

cambrillon s.m. Absatzstück am Schuhwerk

18. Jahrhundert

échauder überhitzen

échaillon s.m. ein zu schweisendes Eisenstück
Néol.

denomin.

boite Bichse Gam. E W F S 119 a

boitillon s.m. Buchse von hartem Holz im Mühlstein
13. Jahrhundert

botte Bündel

botillon s.m. kleines Bündel
Néol.

botte Stiefel Gam. E W F S 124 a

bottillon s.m. Lederstück, das die Darmsaitenspinner auf der
Spanne tragen.
19. Jahrhundert

bourbe Schlamm, Schmutz

bourbillon s.m. Eiterbutzen
1690 Furet

broque = norm.pic. Entspr. v. broche, Spiess, lange Nadel

broquillon s.m. Tapotennigel (veraltet) vgl. Gam. E W F S 152 a
17. Jahrhundert

corne Horn

cornillon s.m. Hornzapfen der Rinder.

19. Jahrhundert.

grappe Traube

grappillon s.m. Träubchen.

1611 Cotgrave.

herse Egge Gam. E W F S 514 b

hersillon s.m. ein mit nach oben gekehrten, eisernen Spitzen
versehenes Sturmbrett

1701 Furet.

raide abschüssig

raidillon: s.m. kleiner, steiler Abhang.

18. Jahrhundert.

trompe Trompe Gam. E W F S 869 a

trompillon s.m. Anlauf eines Trompengewölbes

1690 Furet .